

# Три Будриси

Адам Міцкевич

Адам Міцкевич

Три Будриси

Перекладач: Ірина Кульська

Джерело: 3 книги: Зарубіжна література: Хрестоматія.— К.: Освіта., 1992.

Литовська балада

Три у Будриси сини, три кремезні литвини;

Він їх скликав до рідної брами.

"А вдягайте-но лати, час вам коні сідлати

Та гострити списи із мечами!

Перечув я у Вільно: підготовлені пильно

Три походи в три сторони світу.

Ольгерд — Русь воювати, Кейстут — німцям завдати,

Скіргел в Польшу іде гордовиту.

Ваші сили орлині хай послужать країні,

І литовські допоможуть вам боги.

Я в сідло вже не сяду, лиш даю вам пораду,

Шлю вас трьох на три різні дороги.

Понад Ільмень сріблистий, аж у Новгород-місто

Хай один пристає до походу;

Хутра там соболині, там прозорі тканини,

У купців там червінців, як льоду.

Хай твій кінь, другий хлопче, псів тевтонських розтопче,

Хай падуть хрестоносці лукаві!

Відбери в них бурштини, сукна з виблиском сині,

Діаманти в коштовній оправі.

Слухай, третій юначе! Хто за Німан поскаче,

Не побачить ні злота, ні блиску,

Лиш знайде собі в руку він добрячу шаблюку

Та мені молодую невістку.

Нема в світі коханок понад лясських панянок:  
Мов котята, до жартів охочі,  
Личко біле, рум'яне, а з-під вій, як погляне —  
Зіроньками виблискують очі.

Є з піввіку, гадаю, як із польського краю  
Я привіз собі любу дружину,  
Вже вона в домовині, а пригадую й нині,  
Не забуду її до загину!"

По такій засторозі їх прощав при дорозі:  
Вони стали в стремена, помчали.  
От і осінь спливає, а синів ще немає.  
Будрис дума: в боях поконали.

Крізь сніги-заметілі огир мчить весь у милі;  
Вершник здобич сховав під кирею.  
"Чи то козуб? По вінця в ньому руські червінці?"  
— Ні, полячка, що стане моєю!-

По снігах, хуртовині другий кінь мчить у піні,  
Вершник здобич вгортає в кирею.  
"Чи везеш ти, мій сину, від тевтонців бурштину?"  
— Ні, полячку, що буде моєю! —

Крізь сніжисті замети їде воїн і третій,  
Здобич тулить в завоях киреї...  
Будрис вже й не питає, а сусідів скликає  
Він на третє весілля гучнее.